

Le District Scolaire de Philadelphie

Un guide des parents pour leur participation dans la vie des écoles

(Par la *National Education Association*)

C'est quoi exactement la participation des parents dans la vie des écoles?

Votre participation dans l'éducation de votre enfant signifie:

- Lui lire souvent
- Vérifier ses devoirs chaque soir
- Discuter de son progrès avec ses enseignants
- Participer dans les *Activités Famille et Ecole*
- L'aider à établir des objectifs académiques sérieux et à les atteindre
- Limiter l'utilisation de la TV durant les soirs d'école
- Devenir le défenseur d'une meilleure éducation au niveau de votre communauté et de l'état

Ou bien cela peut être aussi simple que de demander à votre enfant 'Comment ca a été à l'école aujourd'hui?', mais le demander chaque jour. Ceci enverra un message très fort à votre enfant qui stipule que son travail scolaire est très important pour vous et que vous vous attendez à ce qu'il fasse des progrès à l'école.

Certains parents et familles ont la possibilité d'être engagés, de différentes manières, dans l'éducation de leurs enfants. D'autres peuvent n'avoir de temps que pour une ou deux activités seulement. Quelque que soit le niveau de votre participation, vous créez la différence dans la vie de votre enfant.

Que puis-je faire à l'école?

En tant que parent, ou un adulte qui joue un rôle important dans la vie d'un enfant, votre participation à l'école et chez soi démontre à votre enfant que vous estimez grandement son éducation. Le partenariat entre vous et votre enfant est très puissant.

Ci-dessous sont quelques manières d'être impliqué chaque année à l'école:

- **Rencontrer l'enseignant.** Lui parler des passions et des hobbies de votre enfant. Lui dire quels sont les meilleurs moyens de vous contacter. Lui demander comment vous pouvez aider votre enfant à la maison.
- **Décider d'une date avec l'enseignant pour visiter sa classe.** Est-ce que les élèves sont vraiment occupés à apprendre, à explorer des choses, à poser des questions?
- **Aller aux Réunions Parents/Enseignants.** Rencontrer les enseignants de votre enfant. Demander des précisions sur son évolution et analyser son travail scolaire.
- **Adhérer à l'Association École et Famille ou autre groupe de parents.** Participer aux activités de l'école, comme la soirée avant la rentrée scolaire. En tant que groupe, voir comment aider l'école à atteindre ses objectifs.
- **Rester constamment à l'écoute en tout ce qui concerne les règlements, les calendriers et les lois scolaires.** Demander s'il existe des moyens de participer dans la confection des règlements scolaires.

Le District Scolaire de Philadelphie
Bureau de l'Éducation de l'Enfance Précoce

CONDITIONS D'INSCRIPTION AU JARDIN D'ENFANTS

Le Jardin d'enfants est la clé! S'y inscrire augmentera considérablement les chances de réussite de votre enfant!

Prière de ne pas attendre jusqu'au mois de Septembre pour inscrire votre enfant. Les inscriptions pour le Jardin d'enfants et le Niveau 1 pour Septembre 2014, prendront place jusqu'au dernier Vendredi du mois de Mai. Les parents doivent ramener un acte de naissance, le carnet de vaccins mis à jour et une preuve de résidence de leur enfant.

1. Seuls les enfants qui atteignent les 5 ans d'âge le ou avant le 1er Septembre sont éligibles pour le Jardin d'enfants.
2. **Tout enfant âgé de 6 ans n'ayant pas fréquenté le Jardin d'enfants** peut le faire au lieu d'aller au Niveau 1 et cela sur la demande écrite des parents.
3. Tous les programmes prennent la journée entière pour le jardin d'enfants et le Niveau 1.
4. Les lois de l'Etat de Pennsylvanie requièrent que les enfants aient des vaccinations particulières. Prière de consulter, ci-attachées, les conditions de vaccinations requises pour les inscriptions scolaires à Philadelphie



**Familles et Ecoles Ensemble pour le
Jardin d'Enfants (FAST)
BULLETIN D'INSCRIPTION
FAMILIAL**



| | |
|--|--|
| Nom de l'enfant/Child's Name: _____ M/M <input type="checkbox"/> F/F <input type="checkbox"/> Parents/Parent: _____ (Lien de parenté/Relationship to child) <input type="checkbox"/> Mère/Mother <input type="checkbox"/> Père/Father <input type="checkbox"/> Grand-parent/Grandparent <input type="checkbox"/> Parent/Sibling <input type="checkbox"/> Autre/Other _____ Adresse/Address: _____ Code postal/Zip Code: _____ Téléphone/Phone: _____ | Enseignant/Teacher : _____ No. Salle/Room # _____ Niveau/Grade: Maternelle/Kindergarten |
|--|--|

Nous avons reçu les informations nécessaires sur FAST pour le programme de maternelle. Notre famille peut y être intéressée. Nous acceptons qu'un membre de l'équipe FAST nous contacte à propos de notre participation au programme. Ce membre de l'équipe peut être un parent bénévole, un membre du personnel de l'école, un représentant de la communauté, un partenaire de loisirs, ou un membre du personnel de *Turning Points for Children*.

Nous pouvons aussi appeler le 267-236-1540 ou le 215-400-6716 si nous avons des questions.

SIGNATURE DES PARENTS/TUTEURS _____ **Date/Date:** _____
PARENT/GUARDIAN SIGNATURE:

INFORMATION ABOUT YOUR FAMILY HOUSEHOLD

| Nom/Name | Sexe/Gender M/F | Lien de parenté avec l'enfant ci- dessus/Relationship to Child Above | Participera à FAST? Will Attend FAST? (Oui/Non) | Groupe ethnique/Ethnicity | Langue/Language |
|----------|--------------------|--|---|------------------------------|-----------------|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

ALLERGIES AUX ALIMENTS OU AUTRES PREOCCUPATIONS:

Le District Scolaire de Philadelphie
Liste de vérification du Jardin d'Enfants / Kindergarten Checklist

Parent /Parent Name _____

Elève /Child's Name _____ Date de naissance/Birth Date _____

Chères Parents/Tuteurs / Dear Parent/Guardian:

Les enfants qui apprennent les bonnes habitudes portées sur la liste ci-dessous auront une bonne base pour leur futur apprentissage. Ils comprendront mieux l'enseignant et le milieu scolaire. Aider les enfants à développer ces habitudes avant et après le jardin d'Enfants est un processus continu. / *Children who learn the skills on this list will have a better foundation for future learning. They will more fully understand the teacher and the learning environment. Helping children learn these skills before and during kindergarten is an ongoing process.*

Les exemples incluent (indiquer avec ✓ dans les colonnes du milieu) columns) / *Examples include (check off the list with ✓ in the middle columns)*

| Does Your Child | Yes Oui | Not Yet Pas encore | Est-ce que votre enfant |
|--|--------------------|-------------------------------|---|
| 1. Know his/her full name | | | 1. Connait son nom en entier |
| 2. Know his/her age | | | 2. Connait son âge |
| 3. Know gender (boy/girl) | | | 3. Connait son sexe (gardon/fille) |
| 4. Know home address and phone number | | | 4. Connait l'adresse et le numéro de téléphone du domicile |
| 5. Know family member's names (mother, father, grandparents, etc...) | | | 5. Connait les noms des membres de la famille (mère, père, grand-parents, etc.) |
| 6. Know 8 letters of the alphabet and 8 letter sounds | | | 6. Connait 8 lettres de l'alphabet et 8 sons de lettres |
| 7. Know how to hold a book and turn pages | | | 7. Sait comment tenir un livre et tourner les pages |
| 8. Point to and name parts of the body | | | 8. Indique et nomme les parties du corps |
| 9. Name clothing articles | | | 9. Nomme les habits |
| 10. Know names of household items | | | 10. Connait les noms d'objets ménagers |
| 11. Identity common animals | | | 11. Identifie des animaux communs |
| 12. Know names of most foods | | | 12. Connait les noms de presque tous les aliments |
| 13. Know the words for how things feel (textures) | | | 13. Connait les mots qui indiquent comment les |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | choses sentent (en termes de textures) |
| 14. Know names of coins | | | 14. Connait les noms des pièces d'argent |
| 15. Know left and right | | | 15. Connait la gauche et la droite |
| 16. Know some words that describe things | | | 16. Connait quelques mots pour décrire des choses |
| 17. Know some words that tell how things move | | | 17. Connait quelques mots pour décrire comment les choses bougent |
| 18. Know something about the places in your neighborhood | | | 18. Connait quelque chose sur certains endroits de votre quartier |
| 19. Know the difference between big, bigger, biggest | | | 19. Connait la différence entre grand, plus grand, encore plus grand |
| 20. Know the difference between small, smaller, smallest | | | 20. Connait la différence entre petit, plus petit, encore plus petit |
| 21. Know how to count 10 things | | | 21. Peut compter jusqu'à 10 choses |
| 22. Can point out things that are the same or different | | | 22. Peut indiquer des choses qui sont identiques ou différentes |

| It would help if your child could: | Yes Oui | Not Yet Pas encore | Ca aiderait si votre enfant: |
|---|--------------------|-------------------------------|---|
| 23. Respond to his/her name | | | 23. Répond quand on l'appelle par son nom |
| 24. Understand speech of others | | | 24. Comprend le langage des autres |
| 25. Respond to simple questions | | | 25. Répond à de simples questions |
| 26. Use short complete sentence | | | 26. Utilise des phrases courtes et complètes |
| 27. Follows 2-step directions | | | 27. Suit les directions à deux temps |
| 28. Tell how he/she feels | | | 28. Dit ce qu'il/elle ressent |
| 29. Ask questions of adults | | | 29. Pose des questions aux adultes |
| 30. Relate 2 events of story in sequence | | | 30. Raconte en séquence deux événements d'une même histoire |
| 31. Understand that the teacher is in charge in the classroom | | | 31. Comprend que seul l'enseignant dirige la classe |
| 32. Be comfortable with adults while away from home | | | 32. Est à l'aise avec les adultes lorsqu'en dehors de la maison |

| Does your child have these social skills: | Yes Oui | Not Yet Pas encore | Est-ce que votre enfant a les capacités sociales suivantes? |
|--|--------------------|-------------------------------|--|
| 33. Takes turns | | | 33. Attend son tour |
| 34. Shows respect for others and property | | | 34. Montre un respect aux autres et à leurs biens |
| 35. Shares toys | | | 35. Partage les jouets |

| | | | |
|---|--|--|--|
| 36. Is helpful | | | 36. Est serviable |
| 37. Engage in Cooperative play | | | 37. Joue d'une manière coopérative |
| 38. Now how to say "Please" and "Thank you" | | | 38. Sait comment dire 'S'il vous plait' et 'merci' |
| 39. Can sit quietly long enough to play with a toy, do a task, or listen to a story | | | 39. Peut s'asseoir assez longtemps pour jouer avec un jouet, faire quelque chose ou écouter une histoire |
| 40. Does not argue and fight with other children | | | 40. Ne se chamaille pas et ne se bat pas avec les autres |
| 41. Accepts disagreements | | | 41. Accepte les désaccords |

| Does your child have the following self help skills: | Yes | Not Yet | Est-ce que votre enfant a ces capacités de prise en charge? |
|---|------------|-------------------|--|
| | Oui | Pas encore | |
| 42. Remove and can put on outer clothes | | | 42. Enlever et mettre les habits extérieurs |
| 43. Go to the bathroom without help | | | 43. Va aux toilettes sans aide |
| 44. Wash and dry own face and hands | | | 44. Se lave et se sèche tout(e) seul(e) le visage et les mains |
| 45. Feeds him/herself | | | 45. Se nourrit tout(e) seul(e) |
| 46. Keeps trying even when task is hard | | | 46. Continue d'essayer même si ce n'est pas facile |
| 47. Isn't easily distracted | | | 47. N'est pas facilement distrait(e) |
| 48. Finishes tasks | | | 48. Termine ce qu'il/elle commence |

| Does your child have these gross motor skills: | Yes | Not Yet | Est-ce que votre enfant a ces capacités motrices ? |
|---|------------|-------------------|---|
| | Oui | Pas encore | |
| 49. Walk with ease | | | 49. Marche avec aisance |
| 50. Run lightly on toes | | | 50. Cours légèrement sur les orteils |
| 51. Jump from step using both feet | | | 51. Saute d'une marche en utilisant les deux pieds |
| 52. Balance on each foot | | | 52. Se met en balance sur une jambe |
| 53. Walk up stairs by alternating feet | | | 53. Monte les marches en intercalant les pieds |
| 54. Walk downstairs by alternating feet | | | 54. Descend les marches en intercalant les pieds |
| 55. Throw and catch a ball | | | 55. Lance et attrape un ballon |